

LA VASCONIA

REVISTA ILUSTRADA

07028902

AÑO VII

BUENOS AIRES, ABRIL 20 DE 1900

N.º 236



FELIX DE SANTO DOMINGO Y ZUAZNABAR

SANTO DOMINGO Y ZUAZNABAR



ESTE fué otro de los luchadores contra la ley del 21 de Julio, en que se decretó la abolición de las instituciones vascas en nombre de una unidad que ha resultado un completo fracaso, causa principal de la debilidad actual del pueblo hispánico, de su atraso rural y agrícola, del enervamiento general de la nación.

En el periódico fuerista *La Paz*, que aparecía en Madrid el año 76, publicó Zuaznabar una serie de notables estudios prediciendo las consecuencias funestas que al andar del tiempo produciría la ley de aquella unificación política que pretendía soldar los heterogéneos pueblos que constituyen la nación. Demostró que la raza toda era de antiquísimo abolengo federal, y que al unificarla á la fuerza, las diversas regiones, dependientes todas sus energías de las soluciones del poder central, perderían su iniciativa, su impulso propio para ajustarse cada una á un compás que no era el suyo propio, perdidos, ó lo que es peor, semiborrados sus rasgos étnicos, su privativa fisonomía. Y, efectivamente, la decadencia española arranca de las restricciones de la iniciativa regional, de la falta de libertad en los municipios. Porque el progreso del suelo patrio no emana de los altos poderes, sino de las villas, de las aldeas, de las caserías, del hombre hermanado con la naturaleza. Y el trabajo, que por sí ya es penoso (filosofía perogrullesca) lo es mucho más cuando está regido por leyes extrañas á la índole y gusto del mismo trabajador. La centralización enerva al pueblo, le hace indolente y le rebaja el carácter. Sobre todo esto escribió Zuaznabar un notable libro, lleno de observación y juiciosos principios.

Era este navarro (nació en Los Arcos, en 1804) un hombre de vasta ilustración. Cursó la carrera de leyes en la antigua Universidad de Oñate, iniciado por sus tios, el canónigo de la Seo de Urgel, D. Javier Zuaznabar y el distinguido publicista D. José María Zuaznabar. En 1839 fué nombrado Fiscal del Juzgado de marina de San Sebastian y de las fuerzas navales de Cantabria, de la comandancia militar y del ejército de línea; ejerció más tarde idéntico cargo en la zona de Miranda de Ebro. Volvió luego á Guipúzcoa, como delegado de rentas, y después, Consejero provincial. Fué presidente de las juntas de instrucción pública de la provincia, y elegido por varios pueblos congregados concurrió en su representación á las memorables Juntas Forales. Trabajó incesantemente por el mantenimiento de las instituciones vascongadas, por la instrucción del país y el progreso general de la región.

Como su espíritu, era fortísimo su cuerpo, un pirinaico enorme, con fibras de encina. Los viejos frontones, cuando como ahora no existía

en ellos una repugnante degradación, están llenos de las hazañas de su guante corto. Fué el competidor más temible que tuvo el presbítero Usularri, tan conocido por el *Cura de Legorreta*. Ambos jugaron un partido en presencia de Fernando VII, á quien entusiasmó la virilidad de aquellos dos atletas.

Zuaznabar murió hace pocos años en su retiro de Hernani.

L. J.

LA VENTA

Al viajar en el tren por las provincias del Norte, habreis visto alguna casuca obscura en el cruce de una carretera solitaria, junto á algun pueblecillo negro.

Os habeis fijado en que frente á la casa está parada una diligencia, en que el portal se halla abierto é iluminado, que el zaguan ancho tiene un aspecto de tienda ó de taberna.

Habeis supuesto con lógica que es la venta del pueblo aquella casa y en el fondo de vuestra alma ha nacido cierta compasión por la pobre gente que vive allí, en aquel lugar desierto.

Y los de la venta han salido al camino á mirar el tren y lo han visto pasar con tristeza y lo han saludado con el pañuelo.

Parece que entre los que se quedan y los que van, los dichosos son éstos, que pasan veloces, y quizás son más dichosos que los que se quedan.

Esos que corren, que huyen á confundirse pronto en el torbellino de la ciudad, no conocen las ventas de vuestras provincias vascongadas, las ventas más hospitalarias, las más amables de la tierra.

Vosotros que habeis recorrido el mundo á pié; vosotros, mendigos, charlatanes, buhoneros, saltimbanquis; vosotros errantes que no teneis más patria que el suelo que pisais; vosotros humildes, sin otra hacienda que la que llevais sobre las espaldas; vosotros vagabundos, caminantes, que no teneis más amores que la hermosa libertad y el campo; decidme: ¿no es verdad lo que aseguro? ¿No es verdad, decidlo francamente, que las ventas de mi tierra son las más dulces, las más cariñosas de este mundo, el mejor de todos los mundos?

Cierto que las hay tristes y melancólicas en campos desolados y yertos, paisajes de una pesadilla siniestra; pero la mayoría son alegres y sonrientes, y sus ventas parecen que os miran de una manera cariñosa.

Esos desdichados que cruzan corriendo en la máquina negra por el campo sin conocerlo, que huyen á confundirse en el torbellino de las ciudades grandes, no han sentido la impresión más deliciosa, la más exquisita de la vida; la de llegar á la venta, despues de un largo viaje en coche. ¡Oh!

¡Exquisito! Es la única palabra propia de ese momento. Llevais unas horas de diligencia. Está lloviendo. El ambiente gris envuelve la tierra desnuda del invierno. La carretera, llena de charcos de agua amarillenta, se alarga entre la bruma á medida que la diligencia avanza por entre filas de árboles sin hojas, á orillas del río turbio por las crecidas, junto á la falda del monte, llena de aliagas y zarzas secas.

Estais amodorrados por el frío, habeis ideado una porción de posturas fantásticas para dormir un rato y no lo habeis conseguido. El monótono cascabeleo de las colleras de los caballos suena constantemente en los oídos; no hay medio de perder la conciencia de que se tiene frío y hambre y aturdimiento.

Se figura uno que el viaje no va á concluir nunca, y los montes, y los caseríos y los saltos de agua y las casucas solitarias del cruce de las carreteras que se ven por entre los cristales empañados de la ventanilla, parece que son los que se dejaron atrás, que van si-

guiendo al coche en su marcha.

Se llega á un pueblo; las ruedas de la diligencia empiezan á rebotar torpemente en el empedrado desigual de la calle. ¿Haremos llegado?, se pregunta uno asomándose á la ventana; pero el mayoral no baja, echa un paquete de cartas á un hombre, entrega una cesta á una mujer, vuelve á chasquear la tralla de su látigo, y otra vez la diligencia tropieza en los guijarros del empedrado y vuelve á rodar suavemente por la carretera llena de charcos.

Tras de muchos aburrimientos, cuando ya empieza el sueño á cerrar los párpados y comienza uno á pensar seriamente si el viaje no tendrá fin, se para la diligencia y se ve que el mayoral salta desde el pescante á la carretera.

Se ha llegado; baja uno del coche, molido, encorvado, casi sin poder sostener la maleta entre los dedos.

Entra uno en la venta.

—Pase usted, por aquí... por aquí... ya le subiremos todo esto al cuarto.

Le desembarazan á uno del abrigo y del equipaje y le preguntan si quiere calentarse en la cocina.

Entrais en ella y al principio el humo os empieza á picar en los ojos.—Es la chimenea—dicen, que no tira bien, y como el viento está alborotado.—Pero ¿quién se ocupa de eso?

Luego la vieja que ve que habláis vascoence, os hace sitio junto al fuego, con grandes extremos de finura, y mientras os preparan la cena y os tostais los pies, la viejecita de la nariz ganchuda y del pañuelo atado á la cabeza, os cuenta alguna historia insubstancial del tiempo de su juventud en que ella estaba de criada en casa del rector del pueblo hace más de cincuenta años, y con los recuerdos sonríe enseñando sus encias como las de los niños, desprovistas de dientes.

Mientras tanto la dueña de la casa, va de un lado á otro y el patron juega una partida al más con otros tres en una mesa tan alta como los bancos donde se sientan; y los cuatro, graves y serios, doblan los naipes, ya de suyo grasientos y abarquillados, y los *enviados* y los *quiere* se suceden acompasadamente y se van aumentando el número de habichuelas blancas y coloradas de los dos bandos contrarios.

Junto á la lumbre el gracioso del pueblo, holgazán de oficio, poeta y cantor de iglesia, que vive casi de limosna en la venta, habla con el cazador de truchas, cazador, no pescador, como suele advertir él, porque mata las truchas á tiro de escopeta, y los dos se enfrascan en una larga y misteriosa conversación acerca de las costumbres de los salmones y de las nutrias, de los jabalies y de los erizos.

—¿Cenará su merced aquí, ó en el comedor?—pregunta la dueña de la casa, comprendiendo que sois persona de importancia, lo menos viajante de comercio.

—Aquí, aquí.

Y ponen una mesita con su mantel blanco, y viene la cena que os sirve la muchacha, *Martceliña* ó *Thashi*, una chica frescachona y garrida.

Se devoran los guisos y se moja el pan en las sal-



sas, no precisamente con la elegancia de un duque de Faubourg Saint-Germain, y se come en la misma cazuela, lo que quizás no se use en las casas aristocráticas.

Coméis de todo y bebéis un poquillo de más y mientras *Martceliña* os escancia del bondadoso aguardiente, le decís que es muy bonita y que... y ella se ríe con una risa alegre y argentina al ver vuestros ojos brillantes y vuestra nariz colorada.

Y luego, después de la cena, sube uno á dormir al piso principal, en una alcoba pequeña, ocupada casi completamente, por una cama enorme de madera, con cuatro ó cinco colchones y otros tantos jergones, y cuando se escala aquella torre y se estira uno entre las sábanas, que huelen á hierba, mientras se oye el ruido de la lluvia en el tejado y del viento que muge, se entenece uno y casi con lágrimas en los ojos, se cree más que nunca en que hay un buen papá allá arriba que no se ocupa de otra cosa más que de poner camas mullidas en las ventas de los caminos y de dar cenas suculentas á los pobres viajeros.

PIO BAROJA.



DE MI TIERRA

Á EMMA

Si rústicas encontraras
Las notas de mis cantares,
Piensa que son como el eco
De mis montes y mis valles.

Rústica es naturaleza,
Nuestra cariñosa madre,
Y esta nos asiste pródiga
En todos nuestros afines.

Las rocas de mis montañas
Pugnan con vientos y mares
Tan feroces, tan bravios,
Que el globo no tiene iguales.

Abajo estallan las olas,
Arriba las tempestades,
Y las espumas que suben
Matan al rayo, que cae.

Y nunca á vencerse llegan
En sus luchas de titanes:
Si ciclópeas son las rocas,
Las olas son espantables.

Y allí están las unas siempre
Embistiendo á sus rivales,
Y allí están siempre las otras
Destrozando sus embates.

Así el alma de mi raza
Es de recia y de indomable:
Ni las olas la amedrentan,
Ni la quiebran huracanes.

Mas no pienses qué por eso
Los corazones no laten,
Y las entrañas no sienten
Y es la tierra inhabitable.

Que las abruptas montañas
Cobijen vegas y valles
Donde las flores sonríen
Más que en la tierra los ángeles.

Donde ves hercúleos músculos
En atléticos galanes,
Cubriendo entrañas más buenas
Que el corazón de un infante.

Donde las muchachas lucen
En sus mejillas rosales,
En sus labios clavelinas,
Y en sus ojitos volcanes.

Donde todas las gargantas,
De la mañana á la tarde,

Y en el hogar y en el campo,
Vierten *coplas* á raudales.

Dónde aún el amor es puro,
Donde aún la fé es inmutable,
Donde la verdad aun vive,
Donde la palabra aun vale.

Y es que los cuerpos son sanos.
Como encinas seculares,
Y en cuerpo sano es sabido
Que alma enfermiza no cabe.

¿Crées que porque soy rudo
No merezco que tú me ames,
Ni pueden caber dulzuras
Entre mis riscosas frases?

Del seno de mis montañas
Legiones de hombres extraer
El hierro con que el artifice
Forjara las bellas artes.

De aquellas agudas crestas,
Y de aquellos peñascales;
El pincel de Zamacois
Sacó en dulce donaire.

De allí salió y de allí ha vuelto
La tierna, la inimitable,
La lira inocente y cándida
De Antón el de los Cantares.

De allí ha descendido al mundo
La laringe de Gayarre,
El numen de Iparraguirre
Y el arco de Sarasate.

¿No merezco, acaso, ahora
Que en tu corazón me guardes
Y de que en vivir en tu alma
El alma mía se ufane?

¡Oh! ven; que si en ser querida
La dicha puede encontrarse
Serás de las más dichosas
Que hayan nacido de madre.

Pues verás á tu conjuro
Brotar de mis tosquedades
Un amor eterno y cándido
Del que tú nunca te sacies.

Porque el alma de mi raza
Si es más récica que un baluarte,
Es más dulce que las mieles
De las flores de mis valles.

O. A.

Buenos Aires, 1900.

EL BASCUENCE

POR

LARRAMENDI

XXIII

El bascuence es lengua elocuente

Quiero decir que tiene de su parte todos aquellos como instrumentos necesarios para explicarse con elocuencia en cualquier asunto. Esto en materias vulgares se vé demostrativamente, y lo confiesan los mal contentos del bascuence. Es un gusto oír una conversación, especialmente entre mujeres que no saben otra lengua. Qué pronunciación tan agradable! Qué prontitud en el hablar! Qué propiedad en las voces! Qué limpieza de lenguaje! Qué poca mezcla de voces forasteras! Qué destreza en el uso de tan diversas terminaciones! Que nada pondero en esto, sean testigos los quejosos mismos del bascuence.

Pues digo que aun en las materias no vulgares puede hablarse con la misma elocuencia, y quiero descubrir sus erradas aprensiones. Ya confiesan lo que acabo de decir de los puros bascongados, y que no saben imitarlos, y no obstante, se quejan que no pueden hablar bien en un sermón y sobre materias no vulgares.

El que no sabe el manejo del bascuence y sus primores en materias vulgares, es imposible que pueda hablar concertadamente en materias no vulgares, sino es que piensen que hay diferentes conjugaciones y sintaxis para unas y otras. Pues si ven por propia experiencia que no saben hablar bien en las primeras, cómo quieren hablar bien en las segundas? Diránme que hay algunos que están diestros en el manejo del bascuence en materias vulgares, y sin embargo, se quejan de que no pueden predicar bien ni explicarse en materias no vulgares. Despues descubriré cuán pocos son los diestros, por satisfechos que estén; pero suponiéndolos tales por ahora, digo que no es falta ni pobreza del bascuence, sino del bascongado, y nace de muchos principios que son los siguientes:

La razon primera porque no predicán bien en bascuence, es que nunca hablan un discurso ni un sermón que inmediatamente y de primera mano hayan puesto en bascuence, sino que entre el discurso y conocimientos del entendimiento y entre el bascuence que hablan, despues se atraviesa otra lengua que aquí es la castellana. Hacen primero su discurso en castellano; ó escrito, ó pensado y despues pasan á hablarlo en bascuence. En una palabra, es decir, que lo que predicán es únicamente traducción y no original alocución del bascuence. Pues quien no ve que así es imposible predicar con la gracia y perfecciones propias del bascuence? Toda traducción, por ajustada que sea, hace perder mucho de los primores, oportunidad y eficacia á la lengua de que se traduce y á los conceptos que se traducen, y las causas de esto son notorias á los que algo saben, y entre otras, que el traductor debe saber ambas lenguas con dominio y comprensión para hacer una buena traducción, y es partida no muy comun en los traductores. Pues siendo lo que predicán, no habla original del bascuence, sino pura traducción del romance, es necesario que su bascuence salga con las tachas de traducción, y tanto mayores, cuanto es menos comprensiva la noticia que tienen de ambas lenguas, en lo cual hay muchísimo trabajo. Para predicar bien en bascuence es preciso discurrir y pensar primero en bascuence, sin atención al romance ni otra lengua, y pasar despues aquellos pensamientos inmediatamente al bascuence, y á buen seguro que entonces el bascuence hablado salga con toda su gracia y primor. Pero esto no lo pueden hacer sin aprender antes la lengua en toda su estension, y es lo que no quieren hacer.

La segunda razon porque predicán mal, es porque en sus sermones traducidos se ajustan mal á las reglas de una legitima traducción, porque comunmente las ignoran. Siguen el sonsonete material del castellano, buscando unas correspondencias tan puntuales en la cantidad y calidad de las voces, que no haya de haber mas en una lengua que en otra; y por eso una cláusula ó discurso castellano de mucha alma y centelleante, sale en bascuence un discurso desanimado y fresco, cuando con una perifrasis y atención al sentido saldría en bascuence con igual ó mayor gracia y primor. Debieran atender á la sentencia y estudiar y apurar bien el sentido de la cláusula castellana, para ponerlo y hablarlo en bascuence con menos ó con tantas ó con más voces que en castellano, y así correspondiera puntualmente un sentido al otro. Apurado el sentido, unas veces se podrá poner con igual aire en menos voces, otras veces en tantas, y otras, en fin, en mas que el castellano; pero este estudio del sentido y sentencia es el que comunmente les falta.

La tercera razon, es porque no tienen conocimiento reflejo al caracter y primores particulares del bascuence ni de la gran diferencia de su sintaxis y del romance en que hablan comunmente y en que hallan escritos sus sermones; y de aquí nace que queriendo acomodar el bascuence á los modos propios y particulares del romance, hablan en lenguaje insulso, desgraciado y enojoso. Cada lengua tiene sus sales y gracias, pero cuando se acomodan á su carácter y estructura particular, y no cuando se acomodan al carácter distinto de otras lenguas. El bascuence tiene su construcción pospositiva y con harta gracia y elegancia; y ellos se la dan prepositiva, trastornando el genio de su lengua por se-

guir la construcción castellana. Lo que en castellano se dice en conjugación absoluta, cien veces se dice con mas aire en bascuence en conjugación transitiva; pero casi siempre hablan en la absoluta, por no saber las transitivas, y defraudan al bascuence de su gracia. Todo esto lo pudiera aclarar con ejemplos que dejo por evitar prolijidad.

La cuarta razón, dejando otras muchas porque predicar mal, es un abuso y temeridad que no se pudiera creer si no se experimentara á cada paso: y es que escriben sus sermones en castellano, y en la misma lengua los estudian y toman en memoria, y sin otro ejercicio ni diligencia suben al púlpito y empiezan á predicar de repente en bascuence lo que llevan estudiado en romance. Y qué dirá de esto todo hombre de seso? Aunque estuvieran diestrisimos en una y otra lengua, fuera temeridad muy digna de castigo ponerse de esta manera en el púlpito: pues qué será cuando ni en una ni en otra son diestros? Muchos de ellos un latin chamurrulo de cartapacio le saben tan bien ó mejor que el bascuence, y sin embargo no se atrevieran á hablar de repente en latin de cartapacio el sermón que estudiaron en romance; pues con qué vergüenza se atreven á hacerlo en bascuence? Solo la demasiada piedad y devoción de los pueblos bascongados pudiera sufrir con paciencia semejantes sermones en que solo se oyó un barbarismo continuado, mas latin y castellano que bascuence, solecismos á cada paso que no los ofenden como si solo en latin hubiera solecismos. Qué repetir? Qué trabucarse! Qué no afinar con las voces del bascuence oportunas! Qué invertir conjugaciones y tiempos! Parece que están haciendo burla del auditorio de la iglesia y de la palabra de Dios; y luego tienen el desahogo de decir que no dá más de si el bascuence.



SECCION HISTORICO-GEOGRAFICA DE GUIPÚZCOA

ARGUISANO (Santa Cruz de)

Unión que se compone de las villas de Zumarraga y Ezquioga. Se formó entre estas dos villas y la de Gaviria en virtud de escritura de concordia otorgada á 30 de junio del año de 1663 para tiempo de veinte y cuatro años; reducida á pactar la alternativa en los nombramientos del apoderado de ella para las juntas de la provincia. Las propias tres villas otorgaron en 29 de diciembre de 1665 otra escritura de concordia.

La escritura de unión de las citadas tres villas se renovó para igual término en primero de mayo de 1688, y despues en 13 de abril de 1741, pero en la que se otorgó en 10 de abril de 1766 se separó Gaviria, por no haber querido entrar en ella. A su conclusión en el año de 1790 quedó disuelta esta unión; pero se renovó en el de 1806 entre solas las villas de Zumarraga y Ezquioga, desde cuya época la conservan sin nueva escritura. La unión de Santa Cruz de Arguisano se halla encabezada en 44 fuegos; de los cuales tocan á Zumarraga 24 y á Ezquioga 20. Sus apoderados en las juntas de la provincia ocupaban el décimo sexto lugar á mano izquierda del corregidor.

EL REGIONALISMO

Es opinión general, la imposibilidad de una organización política que merezca llamarse "sistema de gobierno," dentro del regionalismo, asegurando además que sería un caos; porque del regionalismo al separatismo hay un solo paso, y que lejos de desmembrarnos es preciso concentrarnos para poder seguir al progreso general: es decir, que debemos unirnos para constituir una poderosa fuerza. Estas teorías solo son admisibles entre el elemento que desconoce el alcance del título de estas líneas.

El regionalismo es el fuerismo elevado á principio y á sistema de organización administrativa, económica y jurídica.

Muchos juzgan lamentablemente el regionalismo en sentido *retrógrado*.

La idea regionalista, es la única salvadora y conveniente para contrarrestar los abusos del centralismo.

¡Otra cosa será la administración cuando los municipios y diputaciones se vean descentralizados!

El significado de la *palabra* regionalismo no concreta bien el diccionario que poseo; pero la definición más acertada y de concepto más vulgar, es: una extensión de suelo habitado por hombres de una sola raza, que sienta las mismas aspiraciones, posea el mismo idioma, y conserven las mismas costumbres, los mismo rasgos característicos, etc.

¿Tienen alguna analogía las regiones de nuestra patria? No cabe duda en la respuesta. Luego, lo que ocurre con Castilla y nosotros es idéntico á lo que ocurre con Cataluña, Galicia y las demás de que está formada España.

Dedúcese en consecuencia que cada una de las regiones mantiene sus tradiciones apesar de la innoble lucha que se ha sostenido durante muchos años, desde Carlos I hasta nuestros días. Nada han prosperado esas ideas durante tantos siglos á pesar de haberse regado nuestro suelo con tanta sangre desde la época de los comuneros castellanos.

¿Porqué entonces no cambiamos de rumbo estableciendo nuestra autonomía provincial ó regional, basada en la propia naturaleza de las cosas?

El catalán, por ejemplo, tiende siempre á emanciparse, digamos, del teocrático poder central, el cual le absorbe la mayor cantidad de sávia, aniquilando su organismo y haciéndolo girar constantemente en el estrecho círculo de una mal entendida organización; por lo que se ve privado de estender su esfera de acción hasta donde sus aptitudes y miras le ordenan y cree no sin fundado motivo, que dejándosele administrar sus bienes en completa libertad, contribuiría al sostén de la nación con la parte que le correspondiese sin que por esto dejase de prosperar en proporción bastante mayor que lo que en la actualidad consigue.

La manera de expresarse, por otra parte, constituye uno de los mayores obstáculos á vencer; sus tradiciones, sus creencias, sus ideales y su literatura, tienen un sello tal de especialidad y exclusivismo, que es más que imposible tratar de someterlos á otras prácticas y costumbres, lo que consideran un atentado á sus glorias, y de ahí la oposición que manifiestan.

Y si concedemos la razón de esa protesta á los hijos del principal, los vascos tambien tienen motivos sobrados para abogar por sus queridos fueros, que no son otra cosa que el regionalismo bien entendido aplicado al progreso de la nación y en beneficio de la región de sus ansueños.

Harto ha probado el pueblo vascongado sus condiciones de buen administrador. Su legislación foral se halla considerada como el modelo de las leyes y es tenida en cuenta por todos los hombres de estado mas eminentes en todos los momentos en que se trate de dilucidar cualquier punto de derecho, sea ó no internacional, por lo recto y justiciera.

Si el Catalan, quiere ser catalan y el Vasco, vasco, ¿porqué no se estudia la forma en que se amalgame su peculiaridad de ser con las necesidades de la nación?

¿Porqué ese pueril temor de la desmembración?

¿Lo teme Castilla, más que las otras regiones? No puede ser; desde que á todos interesa como á ella, el no convenir intrusión de pueblos extraños en el desenvolvimiento de sus propias riquezas y en la dirección de sus respectivos intereses comunales.

Así como se opina con bastante ligereza, que del regionalismo al separatismo, hay un solo paso, bien puede en contraposición á esa tesis, asegurarse, que del regionalismo al verdadero patriotismo, no hay distancia, puesto que sería el regionalismo dentro de la patria. Por consiguiente, no solo es posible una forma de gobierno regular regionalista en España, sino que ya está constituido por la propia naturaleza; de lo que se deduce, que es lógico un gobierno dentro del regionalismo, como queda dicho.

Vamos ahora á la concentración que constituye la poderosa fuerza.

¿Un pueblo, es mas fuerte y respetado, cuando sus hijos son emancipados ó cuando están bajo tutela? Mas claro. ¿Es mas respetable un hombre cuando ha logrado su independencia económica, ó cuando tiene que pedir su sostenimiento por merced? La respuesta es facil. El que conoce las imperfecciones en el hombre, hallará en primer término, el orgullo; el cual será el factor más importante para que aguijoneado en esta parte, siga el ejemplo de los trabajadores; y la consecuencia natural de todo esto, es, que cada pueblo ó región siga las huellas de aquel progresista para labrar de mancomun acuerdo la felicidad de la patria.

NEMESIO OLARIAGA.

Maijú, 1900.



ELIZAKUAK

EDO

¡A U M U N D U A!

Illunak nabarturik
bideko tiñua
zeukan, ta ishildu zan
chorien doñua:
odoi tartetik iñoiz
izarren keñua
senti zan, bañan bian
sortu zan lañua;
argi baten aurretik
kolpez errañua
azaldu zan ta lashter
(eliza siñua)
gugana irichi zan
chincharri soñua.

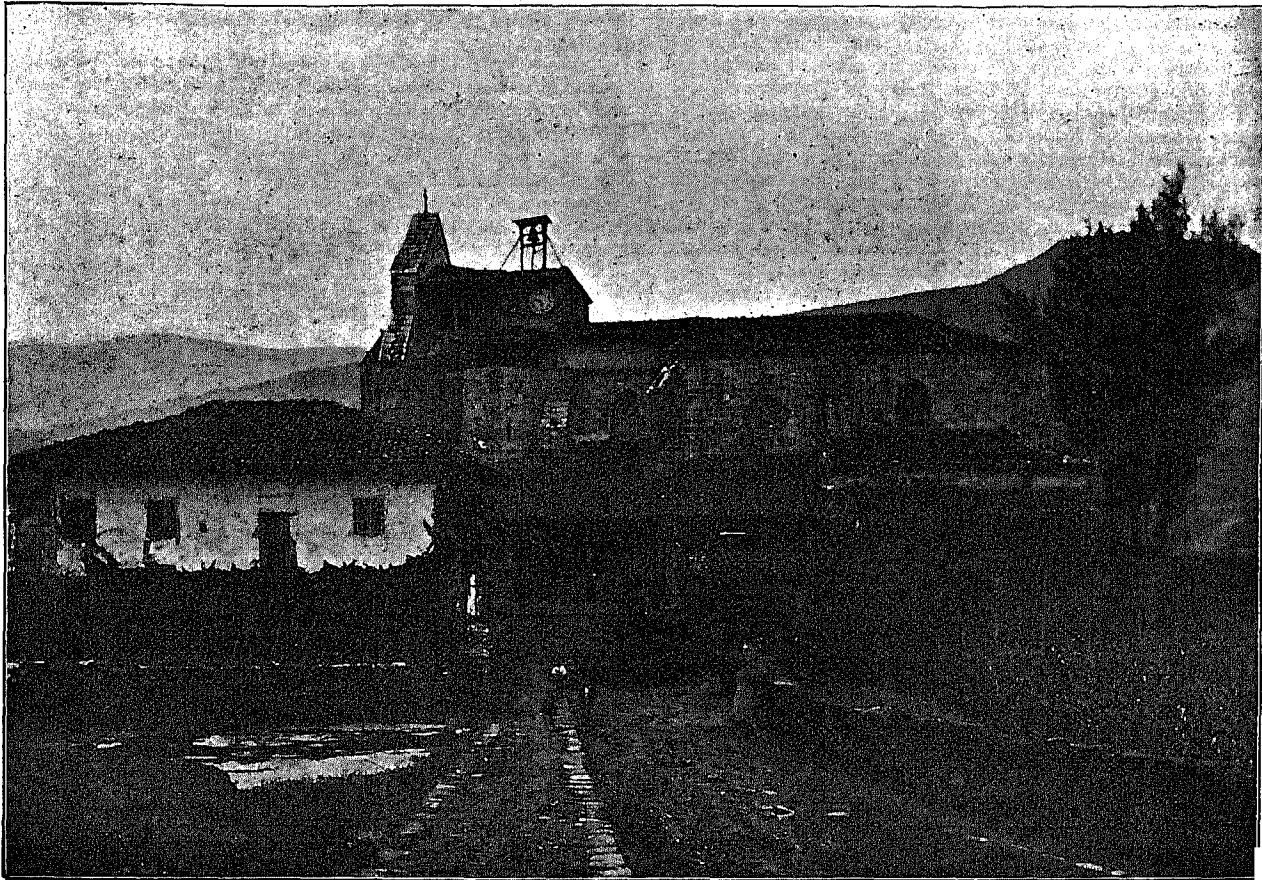
Ohilin, chilin jo zuben
berriz chincharriyak,
aditzera emanaz
gauza mirariyak
beti chit onak, bañan
iñoiz miñ garriyak,
izaten diranian
gaitzak ekarriyak.
Oso tristetu ziran
gure aurpegiyak
ta beria azaldu
zuben illargiyak:
eskuban arturikan
buru estalkiyak
lurrian belainiko
an geuden jarriyak
ta parte-artu zuben
Zeru-gau-argiyak:
jan pasa biar zuben
Jaungoiko aundiya!

Eukaristi Santua
jarriya Maisuak
zijuan pasatzen, ta
beraren pausuak,
umill agurtzen ditu
kristau fedetsuak;
ta nola emen ala
geran geyentsuak,
gertatzen diranian
alako kasuak,
burubak makur eta
biyotzak jasuak,
barrendikan egiten
dira errezuak,
meserez izan ditzan
miñ duben gashuak.

Pentsatutzen munduko
izate aulian,
kasikan lorik egiñ
ez nuben gaubian,
ta urrengo gozian
zortziyak aldian,
joan nintzan Jauna artu
zunaren galdian.
Ezkaratz zar batera
sartu ondorian,
kanta otsa senti zan
eche barrubian,
gutzizko doñu ala;
eta ederrian.
Pozez bera aditzen
negola an bian,
biziro berri onak
ziraden idian,
gizon bat azaldu zan
ate brinbalian,
eta nere galdeera
ogñ niyonian,
maleo bi zerorizkan
bere masallian
ta ziyon:—orchen dago
gashu iyillian!...
—Bere ama maitia
zedukan oyian!
Arriturik gelditu
nintzayon aurrian
ta kanta otsa nola
senti zan artian,
esan niyon:—gor nola
daude umorian,
agoniya arkitzen
bada eche berian?
Ori ez da kabitzen
kristauben legian;
eta orantzun ziran
erdi negarrian:
—;Ail Or famili asko
nola bizi diran,
aubat jakingo era
ez dute ordian,
desgrazi au arkitzen
danikan gurian!
Eziñ biziya gauzka
aiñ bakardadian,
ishil ishilik geren
bartzarcho pobrian,
beste guztietatik
kasikan gordian,
ez bagina bezela
jauyak lurrian!...
Iltzia obe izan
liteke, aldian,
bizi ez danarentzat
ichura obian!...!
—;Zenbat onlako oi da
mundu zabalian!!

PEDRO M.^a OTAÑO.

VIZCAYA



IGLESIA DE GALDÁCANO

Esta iglesia parroquial, erigida bajo la advocación de Santa María, fué edificada por el caballero Sancho de Galdácano, descendiente del rey de Navarra, á principios del siglo XIII, habiendo sido su antigua matriz la de Santa María de Gauguren.

Existe sobre un alto bosque, en el llano de un elevado montecillo, distante unos ochocientos pasos de la carretera de Bilbao. Consta de una nave de ciento ochó piés de longitud, con bóvedas, varios altares, órgano y ciento doce sepulturas y atrio en derredor.

CUENTOS CORTOS

(¿DÓNDE ESTÁ LA VERDAD?)

Escrito expresamente para LA VASCONIA

Júpiter había invitado á su mesa á todos los dioses y diosas, superiores é inferiores, á las deidades y demás moradores del Olimpo.

Todos ocupaban, según su gerarquía, sus puestos respectivos, y entonaban himnos cadenciosos en loor del dios de los dioses.

Apenas cesaron los cánticos, aparecieron, á manera de bandadas de palomas, varios grupos de ninfas vaporosas ligeramente envueltas en girones de nubes, trayendo en sendas manos brillantes conchas de nácar llenas de ambrosía, precedidas de la hermosa *Hebe*, diosa de la Juventud, quien con el ánfora sagrada en la diestra, se disponía á escanciar el néctar divino en las sedientas copas de marfil.

—Ahí noto un lugar vacío; ¿quién ha osado faltar á la cita?—exclamó Júpiter desde su excelsa trono de topacio.

—La *Verdad*, Señor, contestó humildemente la *Ingenuidad*.

—La *Verdad*? ¿Y dónde está?

—Creo que ha descendido á la *Tierra*, Señor, dijo la *Honradez*.

—Pues vete inmediatamente á buscarla; recorre si es preciso sus cinco partes; pero no vuelvas á presentarte ante mi vista sin traerla.

Y la *Honradez* bajó á la *Tierra* para cumplir su misión.

Se dirigió primeramente á los palacios: registró los alcázares de los monarcas y las suntuosas moradas de los magnates; frecuentó la compañía de los políticos y cortesanos; pero todo inútil, doquier que extendía la vista no veía más conocidos que la *Intriga* y la *Adulación*.

Hizo amistad con pintores y poetas, con músicos y cantantes, con todos los artistas, en fin; pero todo en vano: las únicas caras conocidas que encontró en aquellos círculos fueron la *Envidia* y la *Jactancia*.

Visitó á banqueros y millonarios, á fabricantes y mer-

caeres, y vió que entre ellos pululaban constantemente la *Ambición* y el *Interés*.

Entró en el sagrado recinto de la ley; contendió con los jueces encargados de aplicarla, y allí encontró á la *Injusticia*.

Recorrió las filas de los ejércitos; y entre ellos vió tan solo al *Despotismo* y á la *Crueldad*.

Penetró en los hogares; y en ellos vivían en íntimo consorcio el *Egoísmo*, la *Ingratitud* y la *Impureza*.

Frecuentó las tertulias, los bailes, los teatros, los paseos; y tampoco halló en aquellos parajes lo que buscaba: ora se tropezaba con la *Falacia*, ora con la *Critica*, ora con la *Ostentación*; y cada vez que volvía la cabeza, se encontraba con la *Murmuración*.

Cansada y abatida, después de haber recorrido en vano todas las ciudades del orbe, se dirigió al campo con esperanzas de encontrar entre sus sencillos moradores á la Deidad fugitiva; visitó varias chozas y cabañas, y observó con asombro que en todas ellas habitaban el *Fingimiento* y la *Desconfianza*.

¿Qué hacer en tan desesperada situación?

En todos los países que había visitado había visto:

Entre los grupos de amigos, la *Falsía*.

Entre los corros de niñas, la *Malicia*.

Entre las parejas amorosas, la *Infidelidad*.

Entre los protegidos, la *Ingratitud*.

Entre los sabios, la *Jactancia*.

Entre los ignorantes, la *Presunción*.

Entre los ricos, el *Orgullo*.

Entre los pobres, el *Olio*.

Absorta, indecisa, desanimada, á la vez que rendida de tanta fatiga, se disponía á regresar al Olimpo, avergonzada y cabizbaja, por no haber logrado desempeñar dignamente su cometido, cuando de pronto llegaron á sus oídos unos ayes lastimeros, unos quejidos profundos y desgarradores, que penetraron hasta lo hondo de su corazón.

Se dirigió hácia el lugar de donde procedían, que era una misera vivienda; empujó resueltamente la puerta y entró.....

Una pobre madre, transida de dolor, vertía un raudal de lágrimas amargas sobre el cadáver de su hijo idolatrado.

Y al verla, exclamó la *Honradez*:

¡Hé ahí la VERDAD!!

JOAQUIN SALBOCH.

San Sebastian, 1900.

LA INDUSTRIA EIBARRESA

Siempre que el viajero visita Eibar, tiene ocasión de apreciar alguna nueva industria que marca el constante progreso de aquella laboriosa villa armera.

Eibar, como todos los pueblos trabajadores y de iniciativas, no cesa en su constante afán de marchar á la cabeza de la industria que le ha dado nombre universal.

En nuestra última visita hemos tenido el gusto de visitar la fábrica de los señores don Victor Sarasqueta, Cortabarría y Compañía, y que se dedica á la construcción de escopetas finas de caza de todos sistemas.

El edificio que nos ocupa se halla situado cerca de la estación del ferrocarril y consta de dos pisos.

Nada mas adelantado que aquella fabricación de escopetas en donde se ve la maquinaria más moderna que para esta clase de industrias se ha construido en el extranjero ó la ha ideado el genio industrial del señor Sarasqueta.

En el piso bajo del edificio se ven las máquinas, que son la última palabra de los adelantos modernos, algunas de las cuales se hallan aún sin montar.

Toda la maquinaria está movida por medio de motor eléctrico, y en caso de necesidad hay motor de vapor, admirándose el complicado mecanismo de las poleas y

tubos para el agua de jabón, que se usan en los trabajos de torneó, etc.

En esta fábrica entran por la puerta las barras de acero inglés ó de Altos Hornos de Bilbao, y salen las escopetas de uno ó dos cañones, empavonadas y grabadas, para que el cazador pueda hacer uso de ella inmediatamente.

Encanta y admira aquel torno en que tres barras, cortadas á la medida por la tijera, se convierten en tres cañones del calibre que se desea, y luego pasan á ser torneados los destinados á escopetas de perdigón, ó á ser rayados si son para escopetas de caza mayor, ó sea para bala.

Pero sobre todo lo que llama la atención en esta fábrica, son las máquinas para enganches de escopetas, de cuya fabricación tiene patente.

Bastará decir que un obrero hasta ahora tardaba en hacer este trabajo, dos ó tres días, pues lo efectuaba á mano, y con la máquina solo se tarda en terminar pieza tan delicada, cinco minutos, y aún tratan de adelantarse este trabajo, pues se está montando una máquina que construirá cinco enganches á la vez.

La escopeta, una vez terminada en el piso bajo, pasa al probadero de cañones que se halla al lado de la fábrica y consta de un aparato sumamente ingenioso, en virtud del cual nada puede temer el probador.

Allí vimos efectuar varias pruebas de cañones con magnífico resultado.

En el piso alto es donde se termina el empavonado y demás detalles de la escopeta, para dejarla en condiciones de mandarla al mercado.

La nueva fábrica de los señores Sarasqueta, Cortabarría y C.^a, ha venido á elevar á la industria armera eibarresa.

Reciban por ello dichos señores nuestra enhorabuena.

UN EXPEDICIONARIO.

Eibar, 1900



CUENTOS VASCOS

EL PITO DE YESO

A galope tendido atravesaba el campo de una estancia un buen vasco llamado Inocencio, cuando de pronto, tropieza la cabalgadura que montaba, se arroja, se incorpora y sigue andando.

El vasco la detiene; ha sido tan brusco el tropezón, que se le ha caído el pito de yeso en que fumaba: un pito negrido, *curado*, y al que profesaba tal cariño como si de una persona amiga se tratara; porque ese pito de yeso, así tan prosaico, había sido el compañero que le había seguido á través de todas las penurias que significa el haber trabajado seis años consecutivos en la ruda labor de la campaña.

Inocencio echa pié á tierra y en el mismo sitio en que supone ha caído su chisme de fumar, no deja mata de pasto que no revise y, por fin, después de buscar y rebuscar durante largo rato, con infructuoso resultado, desiste de su intento y, no sin gran trabajo, se resigna á dar el pito por perdido.

Monta nuevamente, espolea el caballo, suelta la rienda y á galope tendido, continúa la marcha interrumpida, diciendo con tono lastimero y entonación profundamente filosófica:

—¡Pobre pito! Lo ai perdiro, y si no lo ai perdiro, ... ¡lo ai tragáo!

JOTAÉ.

Abril 19 de 1900.

NOTAS LOCALES

Euskal-echea.—Antes de ayer se reunió la Comisión de esta institución y resolvió varios puntos, en el concepto de activar los trabajos.

A medida que la convicción del éxito se arraiga el entusiasmo, se difunde en la Comisión y en los adherentes del proyecto.

Es general la idea de los que siguen de cerca los trabajos que se realizan, que se suscribirán tres mil acciones.

Nos consta que sin embargo de no haberse aun iniciado la suscripción, se han recibido órdenes para que se les suscriba, y por cierto es digno de consignar que el primer mandato que se conoció es de un hijo de vasco, nacido en el país.

Esta clase de testimonios congratulan el alma.

Un vasco digno de ejemplo.—En el pueblo de Maipú, reside el Sr. Nemesio Olariaga que á pesar de las múltiples obligaciones que le imponen las seis ó siete casas de comercio que posee en distintos pueblos, aprovecha el poco tiempo disponible en recordar los pintorescos lugares de la región euskara y en rendir culto á su memoria como lo prueba en el artículo que insertamos en otro lugar, en el que trata con sencillez y altura una de la cuestiones mas importantes que hoy se discuten en España: *El Regionalismo*.

Deseáramos, que los vascongados residentes en estas repúblicas tomaran el mismo interés en todas aquellas cuestiones que atañen al bienestar de nuestro histórico solar.

Llega á tal extremo el amor que siente por el *terruño*, que dentro de la sólida instrucción que dá á sus hijos en general, quiere que sepan el idioma euskaro; para lo cual se hallan bajo la dirección de una institutriz especial, la que va infiltrando en sus infantiles cerebros la importancia de nuestra grande y desconocida literatura.

Reciba el entusiasta euskalduna nuestra congratulación más sincera.

Una misa en Burzaco.—Invitados por el Sr. Cura de Burzaco, nuestro paisano D. Carlos Arrieta, fueron varios miembros del Coro Euskaro á cantar una misa solemne el domingo de pascuas á la parroquia de dicho pueblecito, resultando su ejecución para los numerosos fieles que llenaban el templo todo un acontecimiento artístico-religioso. El kirie del maestro Balerdi, discípulo del gran Gorrili y actual organista de Mondragón, fué magistralmente interpretado.

Concluida la ceremonia religiosa, el presbítero Sr. Arrieta obsequió á los orfeonistas y otros invitados, entre los que había varios señores sacerdotes, con un opiparo almuerzo al aire libre, reinando como es consiguiente la más franca cordialidad.

Abordo del "Erandoi."—Atentamente invitados por el señor Juan Urrestizala, capitán de este vapor de la poderosa flota bilbaina de los Srs. Sota y Aznar, tuvimos el gusto de asistir á un almuerzo con que obsequiaba á varios conterráneos y amigos con motivo de su próxima partida de este puerto.

Entre los clásicos platos vascos, que fueron preparados por un cocinero de primera que está en los secretos de Lúculo, hubo una sopa de *chirlas*, que con el aditamento del exquisito Chacolí de Vizcaya, se sentía uno trasportado á las regiones bilbainas.

Agradecemos al Sr. Urrestizala sus finas atenciones y le deseamos un feliz viaje y pronto regreso á estas playas.

Artzai-Mutilla.—El domingo 22 del corriente, tendrá lugar en el Teatro de la Victoria una representación de esta ópera vascongada, organizada por el "Coro Euskaro" de la Sociedad Laurat-Bat, á beneficio de los damnificados por las últimas inundaciones.

Fallecimientos.—Ha fallecido hace pocos días en La Plata la esposa de nuestro ilustrado comprovinciano y amigo, el conocido ingeniero Florencio de Basaldúa. Acompañamos á nuestro amigo y colaborador, así como á sus interesantes hijas, en la pena que tan aciaga pérdida tiene contristados sus espíritus.

—Ha dejado de existir en Bermeo el señor padre del entusiasta euskalduna D. Ignacio de Otazua, residente en Chascomús, á quien así como á su apreciable familia les deseamos resignación por tan irreparable pérdida.

El numeroso acompañamiento á la última morada fué verdadero testimonio de la estimación en que se le tenía al finado.

Libros nuevos.—Por el último correo hemos recibido varios ejemplares de los siguientes libritos:

Ipuia.—Pequeño volumen de entretenidos cuentos y fábulas en vascuence, con grabaditos intercalados.

Cocinan icasteco liburua.—Tratadito muy útil con numerosas recetas para cocinar, especialmente platos vascongados. Véndense ambos en esta Administración.

Meteorología.—Los astrónomos del Pergamino predicen:

"Del 22 al 26 del corriente.—Tiempo bueno, cielo claro—con días serenos. Del 27 al 30.—Tendrá lugar una tormenta con truenos, relámpagos y lluvia; habrá fuertes cambios de temperatura con fuerte helada."

Emeterio Quintana.—Este entusiasta comprovinciano y propagandista acérrimo de LA VASCONIA salió la pasada semana en viaje para el Sud, en representación de la casa comercial de los Sres. J. M. Miranda y Cia.

Celebramos tenga buen éxito en sus gestiones.

El tenor Villanueva.—Hace pocos días ha llegado á esta ciudad este distinguido tenor navarro que ha cantado en diversos teatros de Italia. Deséamosle una grata permanencia y que se le ofrezca ocasión de darse á conocer de este público.

Sermones en vascuence.—Igual que el año pasado y á contar desde el 13 de Mayo próximo, los padres vascongados Sres. Laphitz y Mendiando anuncian una serie de sermones en vascuence en la Iglesia de San Juan.

Comenzarán á las 7 y 1/2 p. m.

La población de la Capital 800.000 habitantes.—En estos días ha llegado la cifra de la población á 800.000 habitantes en el municipio de Buenos Aires.

El boletín de estadística correspondiente al mes pasado arroja un total de 799.257. Si se tiene en cuenta que el crecimiento normal de la población fluctúa alrededor de 1500 habitantes, fácil es comprender que en los días corridos del mes actual se ha completado la octava centena, llegando la población de la capital á la cifra redonda de 800.000

Landáburu y Cia.—La sociedad comercial que bajo esta firma ha girado en esta plaza ha quedado disuelta y de su activo y pasivo se ha hecho cargo el socio Sr. Nicomedes M. Landáburu.

Para continuar los negocios de la extinguida firma se ha constituido una nueva sociedad de la que forman parte el Sr. Antonio Saralegui como socio comanditario, y los Sres. Nicomedes M. Landáburu y Casto Orbea, como socios activos.

Enlace.—En el templo de San Ignacio se celebrará el 28 del corriente, el enlace del Sr. Ignacio Arrieta con la agraciada Srta. Isabel Igarza.

Nuestros votos por la dicha más completa.

Meteorología.—El Dr. Isidoro Campos, *Mariscal de los Andes, agreste y popular astrónomo y miembro académico de París*, nos envía la siguiente predicción meteorológica:

"Desde el 24 del corriente, tendencias de lluvia. El 28 regularmente lluvioso y frío.

Hasta la primera decena del mes entrante de Mayo no habrá lluvias extremadas. En las primeras horas de la noche de dicho periodo decenal el cielo con frecuencia estará despejado y caerán las primeras heladas."

Raimundo Azcune.—Hemos tenido el gusto de saludar en nuestra Administración, al apreciable azpeitiano D. Raimundo Azcune, que acababa de llegar de su paseo por Europa y que partió ayer para Santiago (Chile) en cuya población posee una importante casa comercial.

Bien venido.

Encuadernación de "La Vasconia".—Avisamos á los señores suscritores que deseen encuadernar el 6.º año de LA VASCONIA ó los anteriores, se apresuren á remitir los números; pues estamos preparando una serie de tomos, en la misma forma que hemos anunciado otras veces.



ALAVA

BANCO DE VITORIA.—Ya se conoce el número de acciones del Banco de Vitoria que en el prorrateo han correspondido á los suscritores á las mismas.

A los suscritores desde 50 á 100 acciones se les adjudica una, y á los pedidos de una á 49, previo sorteo celebrado al efecto, se les dará también otra, si han sido agraciados por la suerte.

Hablando de este asunto dicen de Vitoria:

“La suscripción para cubrir el capital que al público se destinaba para la constitución del Banco local, fué un éxito completísimo.

Desde primera hora la animación fué extraordinaria: se notaba la presencia de muchos capitalistas bilbaínos que venían á interesarse en el negocio, y á la una la fiebre llegó á su período álgido.

El resultado final fué el siguiente:

Acciones pedidas en Vitoria.....	50.983
Acciones pedidas fuera de Vitoria...	97.910

Total de acciones..... 148.893

ó sea un capital nominal de 74.446.400 pesetas.

Aunque no se pidió tanto por ciento, dentro de breves días es muy probable se pida el 25 por 100.

Todo ello, claro está, después del prorrateo que hay que hacer entre las acciones pedidas.”

EL GRIPPE.—Se encuentra sufriendo un fuerte ataque de gripe en Vitoria, la esposa del presidente de la Diputación de Alava, señor Elio.

BODA ARISTOCRÁTICA.—Ha contraído matrimonio en Vitoria el capitán del regimiento de Cantabria don Gorgonio Eriés, con la señorita doña Trinidad García de Echavarrí.

La boda fué todo un acontecimiento social en Vitoria, donde los contrayentes se hallan muy vinculados por razones de parentesco y amistad.

ENFERMA.—Dicen de Vitoria que se encuentra enferma la distinguida señora de nuestro ilustrado colaborador don José Colá y Goiti.

GUIPUZCOA

DEROULEDE.—De Bayona y Biarritz fueron á San Sebastián varios fotógrafos con objeto de tomar vistas de “Villa Alta”, residencia del desterrado francés M. Derouledé, en donde se ha empezado á instalar el teléfono con la población.

POR LOS BOERS.—En el salón amarillo del Gran Casino de San Sebastián se celebró una reunión convocada por el delegado del consulado del Estado libre de Orange en Guipúzcoa, con objeto de organizar un festival para Pascua á beneficio de los heridos y huérfanos boers.

UNIVERSIDAD DE OÑATE.—En la última sesión ordinaria celebrada por la academia de Filosofía y Letras, bajo la presidencia del Dr. Gómez Robledo, continuó el animado debate á que está dando lugar la memoria acerca de *La elocuencia en el foro*.

Los jóvenes é ilustrados alumnos de aquel centro, señores Lejarreta y Fernandez, aportaron nuevos datos á la discusión con sus discursos reveladores de un profundo estudio de la materia, siendo al terminar justamente aplaudidos por sus profesores y compañeros.

MERCADOS.—En el último mercado de Villafranca de Guipúzcoa se han cotizado los artículos á los precios siguientes: Trigo, fanega, 11 pesetas; maíz, fanega, 9; alubia encarnada petri, fanega, 18; cerdos para matadero, arroba, 19; nuez, fanega, 10.

INSTITUTO PROVINCIAL.—Están ya á su terminación las obras del nuevo Instituto provincial de Guipúzcoa, en cuyo nuevo y hermoso edificio darán principio las clases del próximo curso.

La inauguración solemne de este centro oficial se celebrará el verano próximo con asistencia de la familia real.

LA PASA DE GRULLAS.—Ya ha comenzado la *pasa* de grullas con dirección al Norte donde esas aves veranean.

Mucha gente de San Sebastián salió á los cerros inmediatos á la población para presenciar el bello espectáculo de las bandadas, que en largo cordón pasaban entre las nubes.

EL “TEMERARIO.”—El 20 del pasado salió del puerto de Pasajes el cañonero “Temerario.”

EL HERMANO DE DEROULEDE.—Maféó de San Sebastián á Hendaya, donde tomó el rápido para Angulema, el capitán de artillería francés Mr. Andrés D'roulade, hermano del agitador, quien debía ir á Paris para regresar á San Sebastián á principios de Abril.

En la estación fué despedido por su familia y amigos de la colonia francesa.

El día 14 del pasado marcharon á Sebastian con objeto de asistir á la sesión que debían celebrar allí los representantes de las cuatro provincias hermanas para tratar acerca de la enfermedad de los castaños y medios de combatirla, los diputados forales de Navarra señores Oroz é Iturria y el ingeniero de montes de la provincia don Antonio Ganuza.

Los diputados de Alava y Vizcaya debían llegar al día siguiente á fin de comenzar las sesiones.

NUEVA PRODUCCIÓN DE SANTESTEBAN.—El Orfeón Donostiarra estaba estudiando el miserere del maestro Santesteban para cantarlo en la iglesia de Santa María, de San Sebastián, en la Semana Santa.

CACO ITALIANO.—En la iglesia parroquial de Zumárraga fué detenido un súbdito italiano llamado Domingo Pezzani, en el momento que se dedicaba á extraer las monedas que los fieles depositan en los cepillos, por el procedimiento de varillas impregnadas con pez.

LA PESCA DE ANCHOAS.—Dicen de San Sebastián: “La primera anchoa que se ha visto esta temporada, la trajo ayer una lancha de Fuenterrabía.

Ocho tinas que constituían el cargamento de la lancha, fueron vendidas á 19 duros cada una.

Los botes de este puerto también trajeron alguna cantidad de anchoa, que se vendió en el muelle á 2,50 pesetas el valde.

Los vapores que salieron ayer de madrugada á sus faenas, no estuvieron tan afortunados como en los días anteriores.

En vista de la aparición de anchoa, algunos vapores que se encuentran con poca carnada para la pesca del besugo, se dedicarán á la de la anchoa.”

CONSUL FRANCÉS.—Se ha concedido el “Regium Exequatur” á Mr. Laurent, para cónsul de Francia en San Sebastián, y á Mr. Saint Georges, para agente consular de Francia y Pasajes.

FUSIL AMETRALADORA.—Se encontraba en Eibar el mes pasado el comandante señor Baca, autor del fusil ametralladora de que tantas veces se ha ocupado la prensa.

El señor Baca sigue llevando á cabo trabajos para la construcción de fusiles de su sistema, que espéra dará grandes resultados.

PREMIO A UN MARINO.—“La Sociedad de Amigos del País ha dirigido una comunicación al señor gobernador civil poniendo en conocimiento el acto heroico realizado el día 22 de Enero, próximo pasado, por el práctico don Francisco Muñoz, y los dieciocho marinos que le acompañaron en las peligrosas faenas para el salvamento de la tripulación del bergantín-goleta danés *Lewisgton*, que naufragó en aquella bahía el día 29 del mes indicado.

El gobernador interino señor Jimenez, piensa formar el oportuno expediente para el práctico Muñoz designándole la cruz de Beneficencia.”

SOCIEDAD ECONÓMICA VASCONGADA.—Dicen de San Sebastián que el gobierno ha pedido nota oficial de los individuos que constituyen la Sociedad Económica Vascongada, y según detalle presentado, resulta que á fines de Febrero habia 342 Amigos del País.

FALLECIMIENTOS.—Han dejado de existir en San Sebastián: Señoras Josefa Albistur, Vitoria Urraco, Josefa Ubetagoyena, Clotilde Azua, Margarita Echeguren, Josefa Antonia Bengochea, Juana Zubiria; señores Manuel Sersundi, Ignacio Azpiazu, Vicente Artola y Arizmendi. Pedro Ormazabal, Lorenzo Iricoste, José Ormazabal, Juan Igartua.

NAVARRA

NUEVA CARRETERA.—En la reunión celebrada en Viana el día 4 en el palacio Municipal y á la que acudieron representaciones de los pueblos que se les ha de reportar utilidades con la construcción de la carretera que á de unir á Viana con el parador de Antofañana, se vino á acordar, después de discutidas las bases que habia presentado Viana á los demás pueblos, que se nombrara una comisión para que ésta escribiera á la Excelentísima Diputación preguntando cuánto podría costar el trozo de carretera en proyecto, que no excederá de unos 16 kilómetros.

El representante del pueblo de Cabredo dijo que éste no contribuía á la construcción de la susodicha carretera si ésta no pasase por medio del pueblo y como los concurrentes creyeron tal proposición una salida de tono, determinaron unirse los demás, dejando á un lado á Cabredo.

VINOS.—Durante el mes pasado ascendió á 5.000 cántaros el vino vendido en Viana.

AYUNTAMIENTO DE ESTELLA.—Agitadas fueron las últimas sesiones provocadas entre esta corporación por motivo de la elección de predicadores para Semana Santa y otros referentes á la Bula. El alcalde salió derrotado en estos asuntos de sacristía.

TRANCAZO EN EL BAZTAN.—Pasan de cuatrocientos los casos de trancazo que hay en Baztan, si bien benignos.

BODA MATUSALÉNICA.—En Huarte-Araquil se ha casado en segundas nupcias un anciano á la edad de 75 años, que ha pasado algun tiempo en la América, con una viuda algo más joven.

La boda se verificó á las cuatro de la tarde, y, con el objeto de ver á los novios que se hallan muy bien conservados, acudió numeroso concurso de amigos y curiosos que los aclamaron con entusiasmo deseándoles muchas felicidades.

LOS CARLISTAS DE ECHARRI-ARANAZ.—El día del aniversario de la reina doña Margarita, se dispuso que se celebrase una misa por los difuntos carlistas y liberales que murieron en la guerra, celebrándose en la ermita de Zubarreta, á la cual asistió un buen número de carlistas.

FALLECIMIENTO.—Ha sido muy sentido en toda Navarra el fallecimiento de don Joaquín Marichalar, uno de los más aristocráticos carlistas de aquella provincia.

SOCIEDAD DE SEGUROS.—Entre importantes elementos del comercio, industria y banca de Pamplona, figurando tambien con ellos otras muy respetables personas, se agita la idea de constituir una “Sociedad de Seguros” contra los accidentes producidos á los obreros y empleados en el ejercicio de sus profesiones.

FÁBRICA DE AZUCAR.—Según nuestras noticias van muy adelantadas las obras del edificio destinado á la fábrica, que está contruyendo la Azucarera de Marcilla.

Se hallan ya terminados los edificios destinados á fonda y casa del administrador y están para terminar los que han de servir para morada de otros empleados.

TAFALLA.—La epidemia conocida con el nombre popular del “dengue” ha causado numerosos enfermos en Tafalla.—El Obispo visitó la localidad para conjurar la enfermedad.

SAN FERMIN.—Por lo que se refiere á las corridas que organiza el Ayuntamiento para San Fermin, puede asegurarse que irán los diestros Fuentes y *Algabeño*, y si *Mazzantini quiere*, tambien é; si no, Reverte ó Bomba.

El ganado, según se dice hace tiempo, será de Lizaso, Diaz, Espoz y Mina, Veragua y Miura. La comisión tiene muy buenas noticias del ganado que cada uno de los señores indicados se propone presentar en aquella plaza.

¡Dáale con la afición á los toros!

HAN FALLECIDO. En Pamplona: Felipa Marturet, Manuel Morales; en Almolda: Avelino Arguiñariz; en Sangüesa: Eustasio Velloso; en Tiebas: Vicente Mayoral; en Vedromuñoz: Andrés España y Agustina Dominguez; en Pamplona: Pedro Tebar y Epifanio Barandalla; en Oscariz: Juana Inautena; en Esnoz: Pascuala Cilveti; en Barandano: Juen Cegama; en Aranasarache: Francisco Baicoa; en Oson: Domingo Franco; en Leache: Rufaela Moriones; en Povar: Eugenia Casado; en Pamplona: Concepción Velu; en Langreo: Francisca Ardanaz; en Lohradiel: Teresa Zubica; en Larrasoña: Antonio Zalba; en Undués: Pedro Perez.

VIZCAYA

DESGRACIA.—Salió de un café de Amorebiza el conocido propietario don Leandro Echanojáuregui y Echeverría, dirigiéndose para su casa, situada en el barrio de Izar, y debido sin duda á la gran obscuridad de la noche y á su avanzada edad, cayó al riachuelo llamado Lopena, donde se le encontró cadáver.

PROCEDENTE DE MANILA.—Ha llegado á Durango el joven Eulogio Ibarraigoitia, natural de Abadiano, el cual dicen que cuenta horrores de las penalidades que él y sus compañeros, presos de los tágalos, han sufrido durante 21 meses, en los cuales no comieron pan y solo se alimentaban de arroz y agua y alguna ave que, con gran exposición de sus vidas, cazaban de vez en cuando.

EL TENOR MENCHACA.—Ha llegado á Madrid, de regreso de su excursión por Austria y Turquía, el notable tenor bilbaíno don Cándido Menchaca, el cual parece que irá á cantar á la próxima temporada de la capital vizcaína.

PÉRDIDA DEL “BAT”.—Desgraciadamente se ha confirmado la noticia de la pérdida del nuevo vapor “Bat” que salió de Inglaterra para Bilbao.

Su capitán era el conocido marido D. Galo Beótegui, natural de Bermeo.

IMPORTANTE LEGADO.—La filantrópica señora viuda de Epalza, de cuyo fallecimiento dimos cuenta ha donado en su testamento para las Escuelas del Tivoli la respetable cantidad de 550.000 pesetas.

La distinguida finada atendió desde la fundación de las Escuelas al gasto anual que ocasionaban que supone una cantidad importante.

EN LA CÁMARA DE COMERCIO.—Bajo la presidencia del señor Alzola se reunieron en la Cámara de Comercio de Bilbao las comisiones de navegación y transportes con objeto de tratar de la reorganización de los servicios de la Compañía Transatlántica.

Se discutió ampliamente, acordando señalar los productos cuyas tarifas de transportes deben rebajarse para facilitar la exportación de artículos de Vizcaya.

VENTA DE VAPORES.—Con sorpresa sabemos que los señores Eduardo de Aznar y Ramón de la Sota, han puesto en venta los vapores siguientes:

Musques, Abanto, Ciérbana, Sestao, Santurce, Somorrostro, Poveña, Algorta, Baracaldo, Albia, Begoña, Portugalete, Deusto, Erandio, Plencia, Arminza, Bakio, Gorliz, Getso, Bermeo, Mundaka, Elanchobe, Ea, Lekeitio y Gorbea-mendi.

Parece que con esta operación tratan de adquirir buques de gran buido.

LOS RESTOS DE DIEZ GAVIÑO.—Llegaron ya á nuestro país los restos del que fué en vida Faustino Diez Gaviño, acompañados desde Santander por su amantísimo hermano y su pariente don Fructuoso de la Hormaza.

Conducidos inmediatamente á la villa de Portugalete, se depositaron en una capilla ardiente, habiendo sido velados por su familia y por amigos cariñosos del poeta.

Los restos del infortunado Faustino se hallan encerrados en una preciosa caja de mármol con una expresiva dedicatoria de sus paisanos en Cuba.

Como no hay una manifestación de mayor cultura que la de honrar á los muertos ilustres, el Ayuntamiento de Portugalete debería estudiar la manera de enaltecer la memoria del inspirado poeta que ha tenido para su pueblo y para su país, cantos tan inspirados y tan tiernos, á la cual podría asociarse el país entero y desde luego las corporaciones de la tierra vasca.

EL VAPOR "BAKIO."—Han desembarcado en Douvres dos tripulantes del bergantín "Ida", que en viaje de Méjico á Rotterdam fué embestido y echado á pique por un buque á la vista de Dungeness. Créese que perecieron ahogados el capitán y seis tripulantes del bergantín.

MAREAS.—Las mareas del mes pasado, en Bilbao; han sido de las mayores del año.

En Portugalete y las Arenas el espectáculo que ofrecía la mar era hermoso, debido á que se hallaba muy bella.

En algunos puntos de las rías las aguas llegaron á rebasar los muelles.

BILBAO-SOUTHAMPTON.—Es muy probado que pronto quede establecida una línea de vapores entre Bilbao y Southampton (Inglaterra).

En Bilbao se opina que la creación de esta línea será sumamente provechosa.

LAS GARANTIAS CONSTITUCIONALES EN VIZCAYA.—El Alcalde de Bilbao en representación del Ayuntamiento y por acuerdo de la Corporación, ha solicitado se levante la suspensión de las garantías constitucionales, dirigiendo al Gobierno un razonado escrito en el que se hace resaltar que el pueblo de Bilbao desea tener y poder usar todos los derechos de los pueblos cultos, ya que cumple con todos sus deberes y no existen circunstancias especiales que aconsejen la autorización de la suspensión.

Dá ira pensar en la actitud despótica del gobierno cuando se trata del país vasco.

DEFUNCIONES.—Han dejado de existir en Bilbao: Sras. Josefa Ibarra, Braulín de Murua, Petra Begoña, Rosa Echevarría, Juliana Ibañez, Francisca Sangronis; Sres. Tomás Albizuribe, José Apellaniz, José Umarán, Dionisio de Aróstegui.

En Zalla: D.^a Amalia de Arzabe y Beci.

En Arcenaga: D.^a Manuela Garay.

REGION VASCO-FRANCESA

CONCURSO INTERNACIONAL PELOTÍSTICO.—La sociedad "Juego de pelota de Neuilly" con motivo de la diversidad de festejos que se llevarán á cabo durante la exposición de París, ha ideado la realización de un concurso internacional de pelota, el que se inaugurará en el mes de Junio próximo en el mismo terreno que la citada sociedad posée.

A los aficionados que tomando parte merezcan distinción, se les adjudicará como premio, espléndidos objetos de arte y para los de profesión pelotística, consistirán en dinero.

SOLUCIÓN DE UN CONFLICTO.—Manteniendo una acalorada discusión en un paraje de esta región dos hortelanos, el más gritón en uno de sus arrebatos y como argumento final, llamó al otro "puerco-espín".

El ofendido desconociendo sin duda el significado de la frase, exigió la retirada á lo que contestó el ofensor; está bien, retiró el final de la frase, con lo que se dió el segundo por satisfecho reconciliándose en el acto.

¡Oh penetración!

UN VALEROSO ABAD.—El vicario de "Aux Aldudes" Sr. *Es-pil*, ha solicitado el permiso correspondiente para trasladarse al *Transvaal* con el objeto de prestar los auxilios de la religión á todos aquellos combatientes que caigan defendiendo su patria.

NUEVA COMISIÓN.—En la Asamblea general celebrada el 17 de Febrero en el *Ateneo de Burdeos* por la Sociedad "Unión Fraternal de los Bascos" quedaron proclamados para formar el Consejo de Administración en el corriente año los siguientes señores:

Presidente	MM. Georges Darizcuren
Vice-presidente	Sarthou
Secretarios	A. Chodí y Elchevers
Tesoreros	E. Estoc y L. Oscaberro

UNA APUESTA ORIGINAL.—Se verificó en San Sebastián una apuesta original entre don José Arana y el señor Amiel, que fué concertada recientemente.

A las ocho de la mañana salió el señor Amiel guiando una cesta con sus dos caballos de lujo y el señor Arana guiaba otro carruaje arrastrado por un caballo jiboso y una yegua ciega.

El recorrido era ida á Bayona y regreso, en junto 108 kilómetros.

El señor Amiel llegó á las 3.20 de la tarde á Bayona, llevando una ventaja de 16 minutos á su contrario.

De regreso, al llegar á Irún, uno de los caballos del señor Amiel fué arrastrado por su compañía, por lo que los desenganchó para darles descanso.

El tiro del coche del señor Arana se vió imposibilitado de subir la cuesta de Ortuno, que tardó cuatro horas y llegar á Irún con este retraso.

Al verlo llegar el señor Amiel, enganchó sus caballos y se puso en camino, llegando á San Sebastián á las 8 y 27 minutos de la noche y el señor Arana á la 8 y 35, llevando por consiguiente el primero 8 minutos de ventaja.

En cuanto llegaron frente á la cuadra de los dos caballos de lujo cayeron al suelo, muriendo uno en el acto y el otro á las once de la noche.

El caballo jiboso y la yegua ciega, aunque algo estropeados, continúan sin novedad.

VALIOSO DONATIVO.—El acaudalado hacendado de Buenos Aires don Francisco Pradère, ha donado á su pueblo natal de Sara la respetable suma de 300.000 francos y ochenta hectáreas de tierra con el fin de fundar un establecimiento benéfico de índole parecida al proyecto del *Euskal Echea*, que probablemente llevarán á cabo los vascos que residen en la República Argentina, proyecto que de realizarse será de una gran trascendencia para la raza vascongada radicada en este país.